# **ANNEX 3: TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER – GOODS / ПРИЛОЖЕНИЕ 3: ТЕХНИЧЕСКОЕ И ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ - ТОВАРЫ**

*Bidders are requested to complete this form, sign it and return it as part of their bid along with Annex 2: Quotation Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Претендентам предлагается заполнить эту форму, подписать ее и вернуть как часть своей заявки вместе с Приложением 2 – формой подачи котировки. Претендент должен заполнить эту форму в соответствии с указанными инструкциями. Никакие изменения его формата не допускаются, и никакие замены не принимаются.*

|  |  |
| --- | --- |
| Name of Bidder: / Название претендента  | Click or tap here to enter text. |
| RFQ reference: / № запроса котировок | RFQ UNDP-KGZ-00571: Procurement of Off-Road Vehicles | Date: / Дата Click or tap to enter a date. |

**Detailed requirements and their technical characteristics / specifications / Детальные требования и их технических характеристики/спецификации:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name of indicator / Наименование параметра** | **Required specifications / Требуемые спецификации** | **Specifications of the proposed Goods / Спецификации предлагаемых товаров**  |
| **General / Общее** | 4x4 Off-Road Utility Vehicle (SUV) / Внедорожное транспортное средство 4x4 (SUV) |  |
| Left Hand Drive (LHD) / Левый руль (LHD) |  |
| Minimum of four (4) passenger seats / Минимум четыре (4) пассажирских места |  |
| Minimum of 4 doors / Количество дверей: минимум 4 |  |
| **Engine / Двигатель** | Minimum engine capacity of 1.7L / Минимальный объем двигателя 1,7 л |  |
| Minimum power: 80 HP / Мощность минимум 80 л.с. |  |
| Minimum torque of 120 Nm at 4000 rpm / Минимальный крутящий момент 120 Нм при 4000 об/мин |  |
| Year 2023 model or later / Модель 2023 года выпуска или новее |  |
| **Fuel Type / Тип топлива** | Diesel or Gas (with preference for low emissions) / Дизель, бензин (предпочтение – с низким уровнем выбросов) |  |
| **Performance / Производительность** | Full-time all-wheel drive / Постоянный полный привод |  |
| **Transmission / Трансмиссия** | Manual or automatic, suited for off-road conditions / Механическая или автоматическая, подходящая для условий бездорожья |  |
| **Fuel Tank / Топливный бак** | Minimum 50 liters capacity / Минимальный объем 50 литров |  |
| **Off-Road Capability / Внедорожные возможности** | Ground clearance of at least 200 mm / Дорожный просвет не менее 200 мм |  |
| **Tires/Wheels / Шины/колёса** | Off-road tires, standard alloy wheels / Внедорожные шины, стандартные легкосплавные диски |  |
| **Brakes / Тормоза** | Disc or drum brakes with anti-lock braking system (ABS) / Дисковые или барабанные тормоза с антиблокировочной системой тормозов (ABS) |  |
| **Safety Systems / Системы безопасности** | Front airbags for driver and passenger / Передние подушки безопасности для водителя и пассажира |  |
| **Climate Control / Климат-контроль** | Air conditioning / Кондиционер |  |
| **Interior Features / Особенности интерьера** | Power windows, heated rear window / Электростеклоподъемники, обогрев заднего стекла |  |
| **Instrumentation / Приборы** | Onboard display with all necessary indicators (fuel, temperature, pressure, transmission status, etc.) / Бортовой дисплей со всеми необходимыми индикаторами (топливо, температура, давление, состояние трансмиссии и т. д.) |  |
| **Lights / Освещение** | Adjustable headlight angle, fog lights / Фары с регулировкой угла наклона фар, противотуманные фары |  |
| **Convenience / Удобство** | Foldable rear seats, power door locks / Складывающиеся задние сидения, электрические замки дверей |  |
| **Audio / Аудио** | FM/AM radio, USB/AUX ports / FM/AM-радио, USB/AUX разъемы |  |
| **Safety / Безопасность** | Immobilizer, anti-theft alarm / Иммобилайзер, охранная сигнализация  |  |
| **Colour / Цвет** | Exterior: White (Factory standard). UNDP Kyrgyzstan reserves the right to choose from available factory colors.Interior: Black/Dark (Factory standard).Экстерьер: Белый (стандарт завода). ПРООН Кыргызстан оставляет за собой право выбора из доступных заводских цветов.Интерьер: Черный/Темный (стандарт завода). |  |
| **Additional Accessories / Дополнительные аксессуары** | First aid kit, fire extinguisher, warning triangle, spare tire, tire repair kit / Аптечка первой помощи, огнетушитель, аварийный знак, запасное колесо, комплект для ремонта шин |  |

**Price Schedule and Cost Breakdown /Прайс-лист и Разбивка расходов**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Currency of the Quotation: USD / Валюта котировки долл. США****INCOTERMS: DAP (Bishkek city, Kyrgyz Republic)** |
| **Item No / № товара** | **Description / Описание** | **Model # /Модель** | **Country of Origin / Страна происхождения** | **UOM / Ед. изм.** | **Qty / Кол-во** | **Unit price in USD without VAT / Цена за единицу в долл. США без НДС** | **Total price in USD without VAT / Общая стоимость в долл. США без НДС** |
| 1. | 4x4 Off-Road Vehicles / 4x4 Внедорожных Транспортных Средств |  |  | Pcs. / шт. | 2 |  |  |
| 2. | After-sales services / Послепродажное обслуживание |  |  |  |  |  |  |
| 3.  | Other costs (specify) / Прочие расходы (указать) |  |  |  |  |  |  |
|  | Total Price / Общая стоимость |  |
|  | Transportation expenses to destination, including packing, delivery, loading/unloading, and any other costs related to this supply / Расходы на транспортировку до места назначения, включая упаковку, доставку, погрузку/разгрузку и любые другие расходы, связанные с данной поставкой |  |
|  | Insurance Price / Стоимость страховки |  |
|  | Other Charges (specify) / Другие платежи (укажите) |  |
|  | **Total Final and All-inclusive Price DAP Incoterms (Bishkek, Kyrgyz Republic) / Общая окончательная цена с включением всех аспектов, DAP Инкотермс (Бишкек, Кыргызская Республика)** |  |

**Compliance with Requirementsт/ Соблюдение требований**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **You Responses / Ваши ответы** |
|  | **Yes, we will comply / Да, мы будем соблюдать** | **No, we cannot comply / Нет, мы не можем соблюдать** | **If you cannot comply, pls. indicate counter – offer / Если Вы не можете выполнить условия, пожалуйста, укажите встречное предложение** |
| Minimum Technical Specifications / Минимальные технические спецификации |[ ] [ ]  Click or tap here to enter text. |
| Delivery Term (INCOTERMS) Условия поставки* DAP, Kyrgyzstan/ DAP, Кыргызстан.
* Packing, delivery, loading/unloading by the Contractor on its costs / Упаковка, доставка и погрузка/разгрузка силами и за счет Поставщика.
 |[ ] [ ]  Click or tap here to enter text. |
| Delivery Lead Time / Срок доставкиBidder shall deliver the goods within 90 days after Contract signature. / Претендент поставит товары в течении 90 дней после подписания Контракта |[ ] [ ]  Click or tap here to enter text. |
| Warranty / Гарантия - Minimum vehicle-limited warranty of 3 years or 60,000 km/miles, whichever comes first / Минимальная гарантия на транспортное средство составляет 3 года или 60 000 км/миль, в зависимости от того, что наступит раньше.- Minimum powertrain warranty of 5 years or 100,000 km/miles, whichever comes first / Минимальная гарантия на трансмиссию составляет 5 лет или 100 000 км/миль, в зависимости от того, что наступит раньше- Supplier/Supplier’s authorized representative at the Supplier’s cost and shall cover labor, materials and parts/units. The Supplier shall provide warranty maintenance of supplied Goods at the request of the Purchaser within reasonable time upon receipt of such request. / Во время гарантийного срока техническое обслуживание и услуги должны осуществляться Поставщиком/уполномоченным представителем Поставщика за счет Поставщика и относиться к работам, материалам и деталям/товарам. Поставщик должен обеспечить гарантийное обслуживание поставленных Товаров по просьбе Покупателя в течение разумного периода времени после получения такого запроса. |[ ] [ ]  Click or tap here to enter text. |
| After-sales service / Требования к послепродажному обслуживанию:The supplier is required to provide service (technical maintenance) for the delivered vehicles throughout the entire warranty period. The buyer agrees to accept the services provided by the supplier and to pay only for the work and materials that are not covered by the warranty. The cost of services performed by the service center, accessories, and consumables required for maintenance and vehicle operation will be determined based on the current rates set by the service center at the time the vehicles are brought in for service. / Поставщик в течение всего срока гарантийного обслуживания обязуется оказывать Покупателю услуги по сервисному (техническому) обслуживанию поставленных транспортных средств, а Покупатель обязуется принимать оказанные Поставщиком услуги и оплачивать только те работы и материалы, которые не входят в гарантийные обязательства. Стоимость услуг, выполняемых сервисным центром, аксессуаров и расходных материалов, необходимых для выполнения работ (сервисных услуг) и эксплуатации транспортных средств определяется в соответствии с действующими расценками, установленными в сервисном центре на дату приемки транспортных средств для прохождения сервисного обслуживания.Availability of service center in Bishkek to provide preventive and corrective maintenance services / Наличие сервисного центра в Бишкеке для предоставления услуг по профилактическому и корректирующему обслуживаниюThe supplier must be capable of meeting the requirements for technical and after-sales service. If the supplier is not based in Bishkek, they must provide proof of an official agreement with a local representative who has the relevant expertise to fulfill these requirements. / Поставщик должен быть в состоянии выполнить требования к процессам технического и послепродажного обслуживания. В случае если Поставщик не находится в Бишкеке, чтобы гарантировать достаточное время выполнения заказа, он должен предъявить доказательства наличия официального соглашения с местным представителем, имеющим соответствующий опыт для выполнения таких требований. |[ ] [ ]  Click or tap here to enter text. |
| Validity of Quotation / Действительность котировкиQuotations shall remain valid for / Котировки должны оставаться в силе в течение  90 days from the deadline for the Submission of Quotation. / 90 дней с момента наступления крайнего срока подачи котировок. |[ ] [ ]  Click or tap here to enter text. |
| Payment terms / Условия оплаты* 100% within 30 days after receipt of goods, works and/or services and submission of payment documentation. / 100 процентов в течение 30 дней по факту получения счета на оплату и подтверждения выполнения работ и услуг.
* For local contractors based in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производится в кыргызских сомах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты.

The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php> / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: <https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php>; |[ ] [ ]  Click or tap here to enter text. |
| Liquidated Damages / НеустойкаLiquidated Damages refers to the amount, which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor’s breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено. |[ ] [ ]  Click or tap here to enter text. |
| General Conditions of Contract / Общие условия контрактаAny Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to one of the General Conditions of Contract below as applicable in each case specified in the Requirements section / Любой Заказ на поставку или контракт, который будет оформлен в результате настоящего запроса котировок, подпадает под действие Общих условий контракта:Applicable GTC: / Применяемые ОУК☐ [General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract.](https://popp.undp.org/document/general-terms-and-conditions-contracts-goods-andor-services) / Общие и специальные условия контракта☐ [General Terms and Conditions for de minimis contracts (services only, less than $50,000)](https://popp.undp.org/document/general-terms-and-conditions-institutional-de-minimis-contracts-contracts-less-us-50000) / Общие положения и условия для контрактов de minimis (только услуги, менее 50 000 долл.)☐ [General Terms and Conditions for Works](https://popp.undp.org/document/general-conditions-contract-civil-works) / Общие условия проведения строительных работApplicable Terms and Conditions and other provisions are available at [UNDP/How-we-buy](http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html) / Применимые условия и другие положения можно найти по адресу [UNDP/How-we-buy](http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html) |[ ] [ ]  Click or tap here to enter text. |
| Special Conditions of Contract / Специальные условия контрактаCancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed by 20 days. / Отмена Заказа на поставку / контракта, если поставка / завершение задерживаются на 20 дней. |[ ] [ ]  Click or tap here to enter text. |
| Inspection upon delivery / Инспекция при доставке- Must be implemented by the supplier jointly with UNDP with the participation of National Partner, MNRETS KR, to verify compliance with the requirements established in the Technical specifications. Должна быть выполнена поставщиком совместно с ПРООН при участии Национального Партнера, Министерства природных ресурсов, экологии и технического надзора КР (МПРЭТН) для проверки соответствия требованиям установленным в Технических спецификациях.- Any discrepancies or defects must be rectified by the vendor at no additional cost. | Любые несоответствия или дефекты должны быть устранены поставщиком без дополнительных затрат. |[ ] [ ]  Click or tap here to enter text. |
| Exact Address(es) of Delivery Location(s) / Точный адрес места доставкиUNDP Kyrgyzstan Country Office, UN House, 160 Chuy Avenue, Bishkek, Kyrgyzstan. / Страновой Офис ПРООН, проспект Чуй, 160, Бишкек, Кыргызстан. |[ ] [ ]  Click or tap here to enter text. |
| Packing Requirements / Требования к упаковкеPacking, delivery, loading/unloading by the Contractor on its costs / Упаковка, доставка и погрузка/разгрузка силами и за счет ПоставщикаIn accordance with the requirements (the company must ensure high-quality and safe transportation of equipment)/ В соответствии с требованиями (компания должна обеспечить качественную и безопасную транспортировку оборудования) |[ ] [ ]  Click or tap here to enter text. |

**Other Information: / Другая информация**

|  |  |
| --- | --- |
| Estimated weight/volume/dimension of the Consignment: / Предполагаемый вес/объем/габариты Отправления: |  Click or tap here to enter text. |
| Country/ies of Origin: (*if export licence required this must be submitted if awarded the contract*) / Страна/страны происхождения: (если требуется экспортная лицензия, она должна быть представлена в случае заключения контракта) | Click or tap here to enter text. |

|  |
| --- |
| I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and bind the company below in event that the quotation is accepted. / Я, нижеподписавшийся, заявляю, что уполномочен(а) подписать данное предложение и связать нижеуказанную компанию обязательствами в случае, если предложение будет принято. |
| *Exact name and address of company / Точное название и адрес компании*Company / Название компании NameClick or tap here to enter text.Address: / Адрес Click or tap here to enter text. Click or tap here to enter text.Phone No.: / Номер телефона Click or tap here to enter text.Email Address: / Адрес э-почты Click or tap here to enter text. | Authorized Signature: Подпись уполномоченного лица Date: / Дата Click or tap here to enter text.Name: / Имя Click or tap here to enter text.Functional Title of Authorised Signatory: / Функциональная должность лица, уполномоченного подписать: Click or tap here to enter text.Email Address: / Адрес э-почты Click or tap here to enter text. |